



Boletín

Julio - Septiembre 2012

No. **11**

Observatorio de la Realidad Educativa Nacional **ORENH**

Situación de la Educación Bilingüe intercultural en Honduras, retos y desafíos

Introducción

A lo largo de la historia hondureña, la educación oficial fue un instrumento fundamental mediante el cual el Estado hondureño buscó la incorporación de los indígenas y afrodescendientes al imaginario de la nación. De hecho, la promulgación del "Español" como lengua oficial del Estado desde 1881, se reiteró en las Constituciones subsiguientes, y esta situación se mantiene aún en la Carta Magna vigente de 1982. A través de esta política de exclusión lingüística de las lenguas indígenas, varios Pueblos (especialmente los Lencas y Maya-chortís, que

estuvieron en mayor contacto con los mestizos), vieron extinguirse sus lenguas; con ello, perdieron gran parte de su bagaje cultural y paulatinamente, fueron "españolizándose", lo que en definitiva era la intención final del Estado-nación hondureño, que consideraba a las lenguas nativas como "salvajes" e "inferiores". Sin embargo, desde los años noventa del siglo recién pasado, merced a las luchas del movimiento indígena y afrodescendiente hondureño, se han empezado a aplicar políticas de educación intercultural y bilingüe con

el fin de respetar los derechos culturales de los Pueblos Indígenas y Negros. Este Boletín intenta presentar algunos logros, pero también los desafíos que atraviesa esta lucha en el país.

1) Situación de los Pueblos Indígenas y Negros en la actualidad

La república de Honduras está localizada en el istmo centroamericano, y cuenta con una extensión territorial de 112, 492 km cuadrados. El Instituto Nacional de Estadística (INE) estima que la población total de Honduras para el año 2011 es de 8, 215, 313 habitantes, de los cuales el 51,1% son mujeres y el 48,9% hombres. De

acuerdo a esos mismos datos, el país tiene un 51.3% de población rural y el 49.7% es población urbana. La tasa de crecimiento poblacional es del 2,06% anual, siendo una de las más altas de toda Latinoamérica. Con respecto a la población indígena y negra del país, los datos sugieren el siguiente recuento:

CUADRO 1
Pueblos Indígenas y Afrodescendientes de Honduras

Pueblo Indígena o Afrodescendientes	Ubicación Actual	Población Actual
Garífunas	Litoral Atlántico, desde Puerto Cortés hasta Gracias a Dios, Islas de la Bahía, Cayos Cochinos y Ciudades importantes	250,000
Lencas	Intibucá, Lempira, Ocotepeque y pequeños poblados en La Paz, Santa Bárbara y Francisco Morazán	292,000
Miskitos	Gracias a Dios y pequeñas conglomeraciones en ciudades importantes	40,000
Negros de habla Inglesa o Creoles	Litoral Atlántico, Islas de la Bahía	32,000
Tolupanes o Xicaques	Yoro, Francisco Morazán	35,000
Maya/Chortís	Copán, Ocotepeque	5,000
Pech/Paya	Olancho, Colón, Gracias a Dios	2,672
Tawahka/Sumo	Río Patuca, Gracia a Dios, Olancho	1,746
TOTAL		658,478

Fuente: Elaborado con base en: Traa Valarezo, Ximena, *Evaluación Social y Plan de Desarrollo de los Pueblos Autóctonos de Honduras*, Tegucigalpa, Banco Mundial (BM)- Fondo Hondureño de Inversión Social (FHIS). En: www.HN-fhis.rtfdewbIn0018.worldbank.org, 2000, p. 2.

2) Estadísticas de la situación de la Educación Bilingüe Intercultural en Honduras

La conquista de la aplicación de un modelo de Educación Bilingüe Intercultural (EBI) por parte del movimiento étnico del país se empezó a materializar en 1994, cuando el presidente Carlos Roberto Reina aprobó el 3 de agosto de ese año el "Acuerdo Presidencial N° 0719-EP" en que estableció las políticas de "Educación Bilingüe Intercultural" (EBI) para las etnias del país (SEP: 1994: pp. 7-8). La importancia del Acuerdo N° 0719-EP no solamente radica en que dio vida a la EBI, sino que además, por vez primera, el

Estado reconoció el "carácter pluricultural y plurilingüístico" de la sociedad hondureña.

El Acuerdo 0719-EP también institucionalizó la creación del "Programa Nacional de Educación para las Etnias Autóctonas y Afro-Antillanas de Honduras" (PRONEEAH) en sus modalidades bilingüe e intercultural, a partir de 1994, el cual sería dirigido por la Secretaría de Educación Pública. Rápidamente, el PRONEEAH empezó a redactar materiales educativos en

lengua garífuna y a la vez implantó el Programa de EBI en las comunidades. La elaboración de materiales con contenido EBI ha sido relativamente profusa en aquellos casos de Pueblos que aún preservan la lengua y que son numerosos, como los Garífunas y Miskitos; en menor medida, se han producido materiales para Tolupanes, Pech y Tawahkas, que aunque conservan la lengua, tienen menores cantidades de habitantes; en los

casos de Pueblos como los Lencas y Maya-Chortís, en vista de que han perdido la lengua, la elaboración de materiales se ha concentrado más en la redacción de libros sobre tradición oral y manifestaciones culturales. El siguiente cuadro muestra un balance de los textos publicados desde aquella fecha, la mayoría orientados al área de Gramática y la Lengua:

A) Los textos y publicaciones

CUADRO 2

Inventario de materiales para Preescolar, Primero, Segundo y Tercer Grados en siete lenguas y Español como segunda lengua del PRONEEAAH

Lengua	Gramática	Diccionarios	Libros de texto de lectura y escritura	Otros textos	Texto de español como segunda lengua
Garífuna	Gramática	Garífuna-Español	<i>Afansehani aban</i> ; preescolar, primer, segundo y tercer grados; tradiciones orales. Bailes y canciones; <i>Wañeñe</i> ; cuentos.	Matemática, cálculo elemental	Preescolar, primer, segundo y tercer grados
Miskita	Gramática	Miskito-Español	<i>Yabal Raya</i> ; preescolar, primer, segundo y tercer grados; miskito para preescolar, primer, segundo y tercer grados.	<i>Yabal Raya Baikanka</i> ; texto para segundo grado	Preescolar, primer, segundo y tercer grados
Tol	En preparación	Tol-Español	Aprendamos tol; preescolar, primer, segundo y tercer grados.	Texto para enseñanza preescolar	Preescolar, primer, segundo y tercer grados
Pech	En preparación	En preparación	<i>Kakorska</i> ; preescolar, primer, segundo y tercer grados.	Historia de los pech	Preescolar, primer, segundo y tercer grados
Inglés criollo	Gramática; cuaderno de ejercicios	Inglés-Español	Textos para preescolar, primer, segundo y tercer grados.	Historia de los negros de habla inglesa	Preescolar, primer, segundo y tercer grados
Tawahka	En preparación	-	Textos para preescolar, primer, segundo y tercer grados.	Tradiciones orales de los tawahka	Preescolar, primer, segundo y tercer grados
Chortí	Gramática	-	Textos para preescolar, primer, segundo y tercer grados.	Matemática para preescolares en chortí	Preescolar, primer, segundo y tercer grados
Lenca	-	-	-	Tradiciones orales de los lenca	-

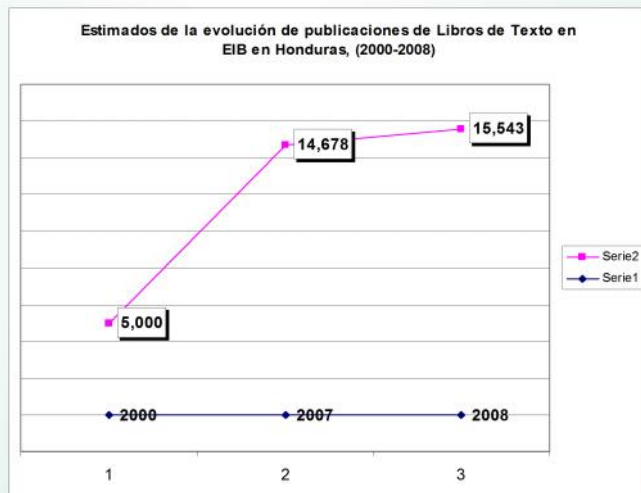
Fuente: INIEES-UPNFM, *La educación Intercultural Bilingüe y la construcción de la nación pluriétnica en Honduras. Un breve balance*, Tegucigalpa, 2010.

En general, hacia el 2008, se imprimieron 14,678 *Libros de Textos de Prebásica* en la lengua materna (L1) para los pueblos: Maya-chortí, Tolupán, Pech, Garífuna, Isleño, Tawahka y Miskito; asimismo, se imprimieron 1,000 *Guías de Texto*

en Español para el Docente de Prebásica y la Impresión de 15,543 *Libros de Textos* de 1º Grado en la Lengua Materna (L1) para los pueblos Maya-chortí, Tolupán, Pech, Garífuna, Isleño, Tawahka y Miskito.

Con referencia al aspecto cuantitativo, desde el 2000 hasta el 2008, prácticamente se triplicó la publicación de textos, como se ve en el siguiente gráfico:

GRÁFICO 1



B) Los docentes

Con relación a la **Formación docente**, el PRONEEAAH arrancó en el 2005 un Programa de Formación Magisterial, el denominado "**Programa de Formación Docente en Educación Intercultural Bilingüe (EIB)**", con un total de 662 docentes; hacia el año 2008, el PRONEEAAH graduó a 800 jóvenes indígenas y afrodescendientes con el título de "Maestros de Educación Primaria con Orientación en EIB"; con esto se ha fortalecido la implementación y aplicación del Modelo EIB. La formación magisterial incluye 3 módulos de EIB: Módulo Conceptual sobre EIB en el aula, Módulo de Lengua Materna (Metodología y Lecto-escritura de L1) y Módulo de *Pensum* Escolar en Español como segunda Lengua (CNB-EIB L2). La formación dura 2 años, y las sedes de trabajo del Programa de Formación Docente han sido San Pedro Sula, (Pueblo Garífuna), Intibucá (Pueblo Lenca) y Roatán (Pueblo Negro Isleño).

En general, el cuadro siguiente muestra el resumen de las escuelas y maestros capacitados hasta el momento por el PRONEEAAH:

CUADRO 3
Resumen general de escuelas y maestros capacitados por el PRONEEAAH

Nº	Descripción	Escuelas	Nº de Docentes Capacitados
1	Pueblo Lenca	142	346
2	Pueblo Pech	53	45
3	Pueblo Tolupán	71	117
4	Pueblo Maya-chortí	34	80
5	Pueblo Isleño	57	143
6	Pueblo Miskito	68	226
7	Pueblo Garífuna	61	219
8	Pueblo Tawahka	14	34
TOTAL		500	1206

Fuente: Secretaría de Educación, *Programa Nacional de Educación para las Etnias Autóctonas y Afroantillanas (PRONEEAAH)*, Tegucigalpa, Secretaría de Educación, 2008, p. 23.

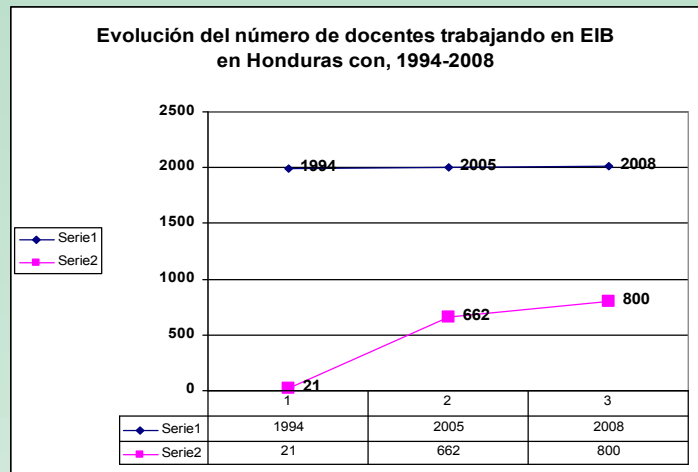
Hacia el 2007, el Ministerio de Educación disponía de 7,061 profesores en contextos indígenas, lo cual representaba el 11% de total de profesores contratados en la Secretaría de Educación, que rondaba más o menos los 63,000 docentes que trabajan en el sector público. Sin embargo, hay que mencionar que no todos esos docentes que están contratados tienen formación en EBI, o implementan un aprendizaje desde la EBI. No obstante, hay que señalar que este problema se está subsanando a partir de los cursos de formación pedagógica en EBI, que han tomado impulso sobre todo en los últimos diez años. Sobre este punto, el siguiente gráfico muestra la evolución y tendencia en el proceso de formación y capacitación en EBI en el periodo 1994-2009 por parte de maestros Indígenas, Afrodescendientes e incluso algunos mestizos que se han incorporado al proceso.

Como se observa en el gráfico, en 1994, cuando empezó el programa de EBI del Ministerio de Educación, se reportaban **21** docentes con capacitación en educación intercultural, instrucción que habían adquirido especialmente en el exterior, ya sea en Guatemala o en México; pero hacia el 2005 esa cifra había crecido hasta alcanzar los **662** profesores capacitados en EIB, y poco más tarde, en el 2008 subió hasta los **800** docentes capacitados en EIB, ahora con cursos impartidos en Honduras en las sedes de Tegucigalpa, San

Pedro Sula, intibucá y Roatán.

Si bien esta cifra de 800 profesores formados en EIB es importante, aún es insuficiente para las necesidades educativas de los niños y niñas de las comunidades, cuya población escolar se estima en unos 90,000 infantes. Esto significa que existe más o menos **1** profesor capacitado en EIB por cada 90 estudiantes, dato que aún muestra la inequidad en materia educativa que adolecen los pueblos étnicos del país.

GRÁFICO 2



Fuente: Elaborado con base en: Secretaría de Educación, *Programa Nacional de Educación para las Etnias Autóctonas y Afroantillanas (PRONEEAAH)*, Tegucigalpa, Secretaría de Educación, 2008, p. 23.

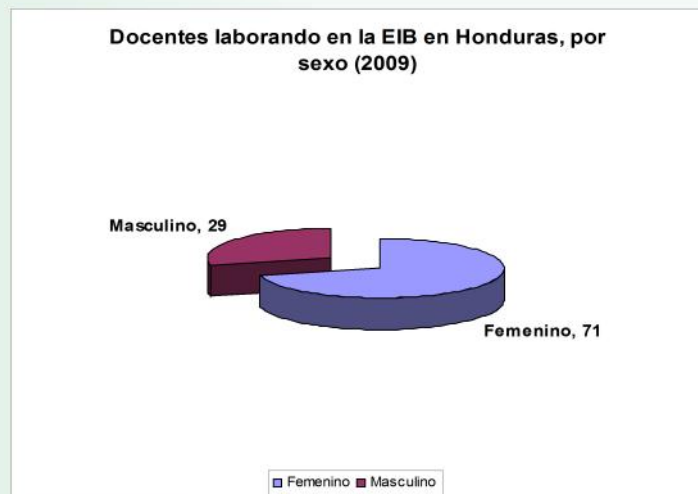
GRÁFICO 3



Fuente: Elaborado con base en: Zúñiga del Cid, Ipólito, *Impacto de las participación comunitaria en la gestión de las Escuelas interculturales del Municipio de Yamaranguilla durante el año del 2008*, Universidad Pedagógica Nacional Francisco Morazán (UPNFM), Tesis de Maestría en Gestión de la Educación, 2008.

A este problema se suma el hecho ya aludido anteriormente de que la mayoría de docentes que laboran en los centros escolares ubicados en contextos culturales de los Pueblos Indígenas o Afrohondureños proceden de afuera de las comunidades, esto es el **90%** del total, y apenas el **10%** son profesores nacidos en las comunidades, lo que naturalmente incide para que los estudiantes no reciban una educación con pertinencia, como se ve en el gráfico siguiente:

GRÁFICO 4



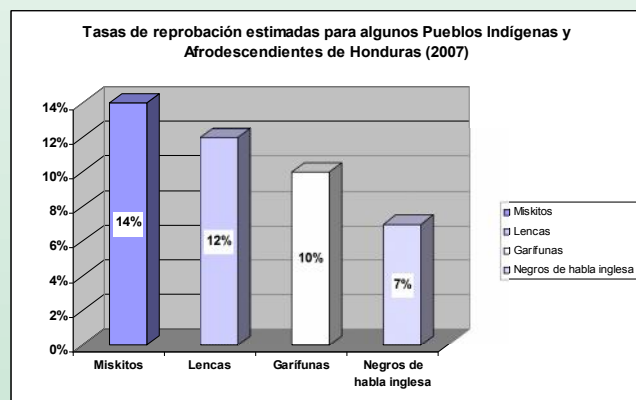
Otro dato significativo es que la mayoría de profesores que laboran en escuelas interculturales en Honduras son del **sexo femenino**, concretamente el **71%** del total, mientras el **29%** restantes son del sexo masculino, situación muy similar a lo que ocurre en las escuelas dispuestas para las comunidades mestizas, tal como se observa en el gráfico siguiente:

C) Rendimiento escolar

Finalmente, en cuanto al **"rendimiento escolar"** y la **"eficiencia"** en las Escuelas que implementan temáticas de EBI, hay que señalar que aún no existen datos o estudios a nivel macro que nos indiquen cuál es el rendimiento en términos generales o globales, sin embargo, a partir de fuentes secundarias¹, podemos exponer algunas tendencias por lo menos para algunos Pueblos.

En general, hay que manifestar que los datos reflejan un rendimiento escolar muy por debajo de las tasas nacionales, concretamente con referencia a la **"reprobación"**, pues hay estimaciones que la tasa de reprobación anual llega al **14%** en el caso de las Escuelas Miskitas, y al **12%** en el caso de las Escuelas Lencas, mientras en el caso de los centros escolares de los Garífunas llega al **10%** y **7%** en las Escuelas de los Negros de habla inglesa, como se ve en el siguiente gráfico:

GRÁFICO 5

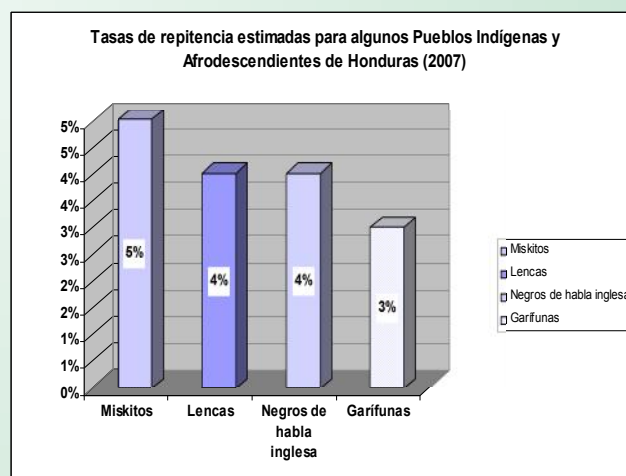


Estos porcentajes de reprobación en las escuelas de las comunidades Indígenas y Afrodescendientes son altos y preocupantes si se les compara con los estimados de reprobación general de las escuelas de las comunidades mestizas, que rondan entre el 5% y el 10%. Estos datos son

¹ Nos referimos a: Universidad Pedagógica Nacional Francisco Morazán (UPNFM), Diagnóstico para la creación de la Carrera "Profesorado en Educación Básica Intercultural Bilingüe I y II Ciclo, en el Grado de Licenciatura", Tegucigalpa, UPNFM, 2009.

alarmantes, pues reflejan que la educación en las Escuelas de las comunidades étnicas aún no es pertinente, a lo que se agrega otros problemas derivados de la situación de pobreza y miseria, la falta de recursos didácticos, la escasa formación con enfoque intercultural que tienen los maestros, todo lo cual obliga a muchos niños y niñas a desertar para incorporarse en las tareas productivas de sus familias.

En efecto, los estimados de las tasas de **repetencia** en las escuelas de las comunidades Indígenas nos muestran que en algunas de ellas llegan hasta el **5%**, es decir casi el doble del promedio nacional (que se estima en **3%**), tal como vemos en el gráfico siguiente:



Elaborado con base en: Universidad Pedagógica Nacional Francisco Morazán (UPNFM), *Diagnóstico para la creación de la Carrera "Profesorado en Educación Básica Intercultural Bilingüe I y II Ciclo, en el Grado de Licenciatura"*, Tegucigalpa, UPNFM, 2009.

Como se ve, nuevamente las Escuelas de las comunidades Miskitas aparecen con la más alta tasa de repetencia nacional (**5%**, o sea casi el doble del promedio nacional), así como también es alta para las escuelas Lencas y de los Negros ingleses (**4%**), mientras que en el caso de los Garífunas es igual al promedio nacional del **3%**.

Esta situación también es intolerable, pues nos ilustra que los niños y niñas de las comunidades Indígenas y Afrohondureñas son los que están más expuestos a la reprobación y repetencia, dos de los principales inconvenientes y flagelos que provocan la escasa calidad educativa en Honduras.

En suma, queda claro que la EBI es un programa educativo que por fin reconoce el carácter pluriétnico y plurilingüístico de la nación, así como el derecho de los Pueblos Indígenas y Afrodescendientes a educarse en sus idiomas originales, además del Español, con lo cual, es palpable que las luchas de los pueblos Indígenas y Negros están provocando el resquebrajamiento del viejo modelo de "nación homogénea" y están allanando el camino hacia la conformación de una "nación pluriétnica" y multicultural. Por otro lado, se ha avanzado en procesos de publicación de textos, formación docente y formación continua, pero falta impulsar algunos otros procesos, como la investigación, la incorporación de otras áreas de estudio, como las matemáticas y las tecnologías tradicionales entre otros, así como la consecución del "Censo Educativo de los Pueblos Indígenas".

D) Perspectivas y logros la EBI en Honduras

En consultas realizadas con técnicos y empleados del PRONEEAAH, especialmente con su ex coordinador, Lic. Ronny Castillo, nos señalaban que los principales logros de la EBI en Honduras eran variados, sin embargo, resaltaban entre los más importantes los siguientes: **a)** en primer lugar, el haber reconocido y difundido en muchos medios la naturaleza multilingüe y multicultural de la nación hondureña, tanto entre las propias comunidades como en los poblados mestizos; **b)** el haber logrado la publicación y distribución de materiales y textos educativos en los centros escolares de los Pueblos Indígenas y Afrohondureños en un número aproximado a los 30,000 libros con enfoque intercultural; **c)** propulsar los procesos de capacitación y formación docente con enfoque intercultural a los maestros de las comunidades, lográndose hacia el 2008 la graduación de 1,206 profesores con el título de "Maestros de Educación Primaria en EIB"; y **d)** Fortalecer y ampliar los procesos de investigación científica con universidades como la UPNFM, con la cual ya se han emprendido proyectos interesantes, como la elaboración de un estudio sobre las prácticas culturales y la producción de artesanías en las

comunidades, así como otra investigación sobre los sistemas matemáticos y las tecnologías tradicionales de los Pueblos.

Si bien es cierto que se han logrado avances notables en la implementación de la EBI en Honduras, también es importante mencionar que los informantes señalaron que existen desafíos y amenazas serias para el proyecto. Sin duda la más delicada y penosa ha sido la parte financiera y presupuestaria. En efecto, en el 2007, el PRONEEAAH apenas dispuso de una financiación de **31,943,736** millones de Lempiras (equivalentes a **1,681,249** de dólares). Con esta asignación presupuestaria difícilmente se pueden realizar todas las actividades que posibiliten la transformación de la calidad educativa de los centros escolares de los Pueblos Indígenas y Afrodescendientes del país.

Por otro lado, otro desafío importante tiene que ver con la formación docente para la especialización en EIB. Si bien es cierto que se ha alcanzado una significativa capacitación y formación de docentes, también hay que matizar que apenas ha sido en el Nivel Medio, por lo tanto, aún no se ha logrado consolidar la profesionalización de maestros a nivel universitario en el grado de Licenciatura. En este sentido, desde finales del 2009 el PRONEEAAH entabló una alianza con la UPNFM con el fin de implementar una "Licenciatura en Educación Básica en EIB, con orientación en Ciencias Naturales", con sede en La Moskitia, la cual constituye el primer experimento de su clase en el país.

Asimismo, otro reto importante será gestionar y canalizar recursos del Estado y de la cooperación internacional para mejorar e implementar programas que reduzcan los altos niveles de reprobación (que en casos como el de los Miskitos llega al **14%**), así como la repitencia (que llega al **5%**, es decir casi el doble del promedio nacional). Esos programas deben intentar mejorar la calidad educativa, impartiendo conocimientos pertinentes y relevantes para las comunidades.

INIEES

El Instituto de Investigación y Evaluación Educativa y sociales INIEES: es una unidad adscrito a la **Vicerrectoría de Investigación y Postgrado (VRIP)**. Tienen como propósito fundamental desarrollar y fomentar la actividad investigadora, asesorar en investigación a los departamentos académicos, optimizar recursos y ejecutar programas y proyectos de investigación en materia educativa y de evaluación tanto intrainstitucionales como extra institucionales. A través de la UMCE, le corresponde dar seguimiento a la reforma educativa del país y generar indicadores de rendimiento académico.



Novedades



Comunidad Virtual INIEES, trata de difundir mediante recursos digitales la investigación, el análisis, la creación y la reflexión universitaria de docentes y estudiantes de la UPNFM, entre la sociedad hondureña e internacional. Asimismo pretende formar una comunidad virtual alrededor de la revista, que permita establecer vínculos entre autores, editores y lectores

Universidad Pedagógica Nacional Francisco Morazán

**Instituto de Investigación y
Evaluación Educativa y Sociales**
Teléfono (504) 2239-8037 Ext. 1194

Dra. Suyapa Padilla
Directora

M.Sc. Jenny X. Castro
Coordinadora de Investigación

Observatorio Universitario de la Educación Nacional

Dr. Jorge Amaya
Docente Investigador
responsable de este número